

ORDINARY, MS.

Pub DEPARTMENT.
G.O., DATED 5th DEC. 1894

INDEXED.

When given for copying. 5/12

[Despatch Abstract.]

submitting to the Govt.
the proposals in regard
increased charge
of the office of
Examiner with the
Hundred and
to Govt. and
Sanction to the
local allowance
Secy to the Board.

10-6-04

28-9-114

24-12-12

18-6-14

3-8-15

1-5-17

20-8-19

10-1-22

17-1-1015

X 10-10-2220

30-9-30

13.11.37

READ AGAIN ORDER OF GOVERNMENT, DATED
189 , No. , MISCELLANEOUS.

ENCLOSURE.

CURRENT No.

STATEMENT WITH DITTO.

ORDER OF GOVERNMENT. A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPER NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL (not paged).

N.B.-

- A - Copy in full.
- B - Not to be copied.
- P - Copy abstract only.
- Q - Copy heading only.

No. 3706 OF 189

1 of 4895

no. 180 Accountant General.
Public Department.

ow,

The President,
Board of Examiners,
Madras.

The Honorable
the Chief Secretary
to Government,
Fort St. George.

No. 573.

Dated 21st
Resp. 21st } November 1894
Recd. 23rd
Resp. 23rd

Enclosures. 3

Subject.

Reporting on the proposals
to amalgamate the appointments
of the Persian and Hindustani
Translators to Government
and Military Examiners in
Hindustani, and submit
proposals for the reorganiza-
tion of the office of the
Board of Examiners.

4

2142

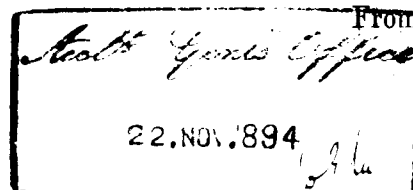
it
him
it.
Recd

of
50

No. 573.

OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,

Madras, 21st November 1894.



THE PRESIDENT,
BOARD OF EXAMINERS,
MADRAS,

To

THE HON'BLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,

FORT ST. GEORGE.

SIR,

With reference to G. O. Public, No. 684,
dated 18 September 1894, I have the honor
to report as follows on the proposal to
amalgamate the appointments of Persian
and Hindustani Translator to Government
and Military Examiners in Hindustani,
on the retirement of Col. Underwood.

2. This office has been in correspond-
ence with Mr. Rees on the subject and
from his letter enclosed it will be seen
that he is willing to take up the addition-
al work which will be imposed on him
on the terms stipulated by Government.

3. It will be observed that Mr. Rees
wishes to retain the office allowance of
Rs. 50

Rs. 50, and the Munshi allowance, Rs. 30, which have hitherto been drawn by the Military Examiner in the district.

4. It will be seen from Mr. Rees' letter dated 10 October 1894, that he has been in communication with H. E. the Commander-in-Chief who is of opinion that the monthly examinations hitherto held may be dispensed with, and that it will be sufficient to hold them quarterly so that the Translator's attendance in Madras of these Hindustani examinations would be limited to one or two days twice a year, and to this the Government would offer no objection.

5. The number of candidates examined by the Military Examiners in Hindustani has averaged about 300 per annum, and the transfer of the conduct of these examinations to my office will necessarily involve a considerable increase of work to its staff.

Mr. Pees' letter
 & he has been
 H. C. the bow-
 of opinion that
 as hitherto held
 & and that it
 ed them quarterly
 additional
 account of
 nations would
 days twice a
 gives the
 der no objections.

candidates exa-
 -mined by Examiners
 aged about
 transfer of
 examinations to
 rarely involve
 of work to

The establishment was fixed at its present strength in 1867, since which date there has been a gradual increase of work. Under the rules of 1879, the examination of uncommissioned officers of several departments was transferred to the Board. Again in 1885, the Board took over the Military Persian examinations, and subsequently those of Forest officers in Law and Revenue, Educational officers and Deputy Collectors. This year there has been a further increase in its work the number of ^{in a} candidates having been increased by the addition of private candidates, candidates for the Provincial Civil Service and Government servants desirous of appointment as Deputy Collectors, Subordinate Judges and District Munsifs.

4. All unpassed Assistants are now examined in Madras, and, in addition to references from candidates requiring information, there is correspondence with the Accountant General regarding

regarding travelling allowance bills and other matters.

8. In this office letter No 1411, dated 3 November 1890, the President (Mr. Whitehead) recommended an increase to the pay of the clerk who has held his present appointment since 1881, but Government in G. O. No 779, dated 22 November 1890, declined to accede to the request.

9. In consideration, however, of the increase of work that has devolved upon it, I take this opportunity to propose a reorganization of the office on the lines shown in the enclosed proposition statement. The Secretary's salary should, I think, be raised from Rs. 100 to Rs. 150, and the clerk's pay fixed at Rs. 50, rising to Rs. 75. A copyist to assist in the work is also required, as, when the time for the examinations approaches, it is with great difficulty that the work can be got through with only the one man now in the office.

10. I propose increment for the clerk as his chance of promotion to other posts is small and he cannot be expected to serve contentedly on the same pay without periodical increase. The present incumbent should, I think, draw the pay which he would now be drawing if the increments proposed had been in force all along.

11. The increase in the cost of establishment involved by the proposed changes is Rs. 97 per mensem. Adding to this amount of increase the allowance to Mr. Rees, Rs. 200, and the cost of the establishment he proposes to take over, Rs. 80, there will be a saving of Rs. 103, on the amount drawn by Col. Underwood as staff salary and allowance for Munshi and office.

I have the honor to be
Sir,

Your most obedient servant

J. H. Munn
President, Board of Examiners.

Pub 80 684-85 2018-9-94 and
799 22-11-90 ms

ACCOUNTANT-GENERAL'S REPORT.

No. 425
115

THE entries in the column of "Present Scale" have been compared with the Registers of this office, and are correct with the exception of the items altered in red ink.

2. Attention is invited to G.O. dated 20th March 1894, No. 228 Finance.
3. With regard to the proposal to grant the maximum of Rs 75/6 to the present clerk, attention is invited to article 167(a) of the CSR and to the Note under it.
4. The sanction of the Govt. of India will be necessary to raise the local allowance of the Secretary from Rs 100 to Rs 150 under articles 96(1) and 187 of the CSR.

ACCOUNTANT-GENERAL'S OFFICE,

Fort Saint George,

23 November 1894

Memphis
Accountant-General.

GOVERNMENT OF MADRAS.

DEPARTMENT.

No.

FORT SAINT GEORGE,

The

189

Secretary to the Government
of Fort St. George.

PROPOSITION.

Remarks.	Orders.
----------	---------

President
Board of Examiners

Nilgiri Collectors' Office
Ootacamund 10 October 1894

From

J. D. Poo Esq^r

Perman. Secy. Exar. Secy.

To,

The Secretary

to the Board of Examiners

Sir,

Madras.

In reply to your N^o 470 dt. 5 October 1894
I beg to report for the information of the President
that I have ascertained that the number of Candidates
examined by the Military Examination^{or} averages slightly
over 300 per annum and that Examinations have hitherto
been held every month, not as a matter of necessity
but as a convenience to my candidates who may at
any time other than at the half yearly examination
like to appear. His Excellency the Commander-in-Chief
however is of opinion that quarterly Examination would
amply suffice, and here I could I think undertake
in as much as I am given to understand that
Government raises no objection to my visiting Madras
once a quarter for the day or two days necessary for the
conduct of the Examination.

As the question affects the Board of Examiners
however it assumes a somewhat different aspect for
the Board ordinarily only holds Examination twice a
year & would find some extra labour and inconvenience

and pressure on its Staff, in having to find two that
number of Examiners in regard to one particular
language, assuming that Persian
left on its present half yearly footing ^{that} ^{changes} made will relate only
to Hindustani.

If I may be allowed to make a suggestion
I should say that the two examinations other than
half yearly which will, I presume, take place in
Madras, should be placed on the same footing ^{as}
the numerous up country examinations under the
conduct of an officer specially detailed for each such
duty, the papers only being sent to the Examiner,
(presumably myself), and that candidates for High
Proficiency and Honours who are comparatively few
in number, should be allowed to appear only
at the half-yearly examination. In this way the Board
would be relieved from the inconvenience of holding
two extra examinations a year in one particular
language and would only be under the necessity of
finding an officer to conduct the two inter half yearly
Higher and Lower Standard Examinations at Madras,
just as it will, I presume, in future do in regard
to up country examinations with the Examiner
concerning his office Establishment
the honour to address the Board again in regard to this
aspect of the question.

I have the honour to be
Sir,
Your most obedient servant,
J. B. C. S.
P. M. T. Translator.

It is not
does in regard to
up country examinations
in Persian, the papers
which are sent to
me, with opinion
the up country Examiners
in so far as he is from
it, but for marking
are responsible to
the Board of Examiners.

N^o 333.

From,

The Persian and
Hindustani Translator
to Government,
Coatacamund.

Dated 10th }
Recd. 12th } October 1894.

Subject.

Submitting his views
on the proposed transfer
to him of the duties hitherto
conducted by the Examiner
in Hindustani.

Coatacamund. 28th October 1894

Sir,

Your letter of 26 inst:

It was my intention to
suggest that the Military Examiner should also prepare
the papers for the examinations of all classes, which
he conducts in January, as well as for December last
any confusion result in a transition period. The papers
should be ready some time before the examination
& until I have visited both offices in January, as I hope
to do remaining with the permission of the Board & Govt.
a few days in Madras for the purpose. I cannot fully
understand the requirements of the case.

In regard to a proposition statement I would
suggest for the President's consideration the advisability
of making no changes in the office establishment of the
Examiners until the end of January, when I shall be in a
position to say what is needed.

The staff of the Exam. is sufficient.

311948

13
Nilgiri Collector's Office,
Ootacamund, 1/11/1891.

Dear Mr. Clarke

Will you kindly refer to
my last letter. I have left
something out.

Mr. Ramiah draws

Rs 400 Staff Allowance

Rs 50 Office Allowance

Rs 30 Moonshiee

Rs 125 By House Rent.

I suppose the

Rs 50 + Rs 30
won as a matter
of course he continued
added to the Rs
200 in the Govt
Order would make

Rs 280 in all.

Yours sincerely,

J. D. B. S.

One moonshee paid by Govt. Rs. 30.
 One writer (paid out of office allowance above Rs. 50 which is over the pay of the naib) Rs. 22.
 One person * — do Rs. 9.

This establishment & office allowances may be continued permanently if the Govt. of India accept the proposal of Govt. dated 18th Sep. 94. order 2 of letter of deadw. 684.

At rate I would suggest its continuance for the present just now of reducing or Translator to Govt. for statement will be needed from me, the change in is Translator being set out in para 2 of the at or quoted order.

My chief anxiety at the present moment is that no confusion should result during the transition period, so far as what is, as relates to my duties. I presume no further information or report is now required from myself. I have been most obediently at the disposal of the authorities.

From,

The Persian and
Hindustani Translator
to Government,

Dated 28
Recd. 30 } October 1894.



Suggesting certain ar-
rangements with regard to
the conduct of the Hindus-
tani examinations of mili-
tary officers in January
next, and stating that no
changes need be made in
the office establishment
of the Examiners in Hindus-
tani until the end of
January.

There is a great deal of
truth in what the Pres. of the Bd.
of Exams. says as to the increase
of work in his office and shows
doubt that on this account ~~there~~
alone an increase would soon
have been found necessary in
his Est. - It is of course necessary
at once, if the Bd. has to undertake the
addl. duties on account of the
Army Exams. I think it would
be fair that the Rs. increase
should be divided between Imp.
& Provincial.

There is only one point on
which I am in doubt. My
recollection is that for certain
Exams an outsider is taken
in as assessor to the Trans-
lator - perhaps not always,
but sometimes certainly - how
could an outsider be ever
called on to come in to assist
Mr. Rees, or whoever holds
the appt. and if so who should
pay? But, I presume, Govt.

W
28/11/94

I have ascertained from Col Underwood
Office (Col he is away at Bangalore)
that he never had an assessor for
a Hindustani examination
But see please 2654 & 2659.
p.p 640 & 643 Army Regulations
Vol II. The Officers detailed to
attend in these cases would however
be presumed receive no remuneration.

But this is not exactly so
29/11/94

C. no. 3413

Public Dept.

Draft Telegram
to Home.

Paragraph two may
be 85 eighteenth Sep-
tember. Board of
Examiners agree.
In addition two hun-
dred allowance to
translator retention
present office and
munshi allowances
fifty and thirty
desirable also extra
establishment cost.
ing ninety seven per
centage chargeable
to Imperial. Under-
wood's time expires
thirteenth December.

please wire reply
30/11
27/11
Here see para 5-6
of the President's letter. Appan-
g 44 not so much the additional
travels which will arise from having
or the Hindustani Ex-Office to
the Bd. as the general increase of
work which has been going on
for some years past. That has indeed
the President to ask for an increase
of Estab. It seems therefore reasonable

whether Imperial can be fully called upon to pay for this - at any rate the whole of it. It will be found that the President, Mr. Brown and Mr. ... are ... for the Clerk. This however would not affect the ... incumbent as the President ... to pay now in 1875. The scheme does not look like one that will be ... in any appreciable saving. Should an attempt be made to get the Rs. 97 out of Imperial. This last way is ... as ... will be asked for and if there are furnished India is fully sure to demand to pay for the whole thing.

BP
29/11/94

* The paragraphs quoted deal with the Lower & Higher Standard Exams - I was aware that no assessors were employed for these exams. But for the High Proficiency & Honorary Exams in languages other than Hindustani which are now conducted by the Bd. of Exams, assessors are, I believe, employed; and what I wanted to know was whether when the Bd. of Exams undertook these exams in Hindustani (as well as in other languages) it would employ assessors (as I believe it does in Hindustani & other languages); or, if so, who would have to pay. What was wanted was to ascertain the actual practice of the Bd. of Exams as regards other languages & their proposed practice as regards Hindustani; for this purpose a copy of the ... rather than to Col. Underwood, ... I think that for ...

Mildy Govt in Hindustani

... Bd. of Exams

② ought to be employed as well as for the higher exams in other languages.

BP
29/11/94

Ref. A/30 November 1894 No. 2388

With ref. to his letter No. 573 of the 21st Nov. the President Bd. of Exams is requested to report whether the services of an assessor would be required with his requisitioned for conducting High Proficiency & Honorary Exams in Hindustani under the new arrangement, and if so, what would be the fee, and who would pay it.

It is understood that it is customary to have an assessor to conduct these exams according to those standards in other vernaculars.

a very early reply is requested.

from orders

President Board of Examiners 31/11/94

30/11/94

Public Department.

From,

The President,
Board of Examiners,
Madras.

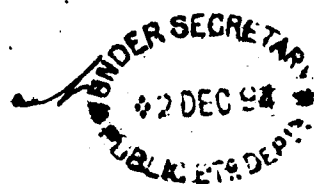
To,

The Honorable
The Chief Secretary
to Government,
Fort St. George.

No. 617.

Dated 1stDespd. 1stRecd. 2ndRepd 3rd

} December 1894.

Subject.

Submitting that an asses-
sor will be required to sit
with the Translator to Govern-
ment in the examinations
for the High Proficiency and
Honors tests in Hindustani
of Military candidates.

No. 617.

19
OFFICE OF THE BOARD OF EXAMINERS,
Madras, 1st December 1894.

From

THE PRESIDENT,
BOARD OF EXAMINERS,
MADRAS,

To

THE HON'BLE THE CHIEF SECRETARY TO GOVERNMENT,
FORT ST. GEORGE.

SIR,

Replying to official Memorandum
No. 2388, dated 30 November 1894, I have
the honor to state that I understand that
Col. Underwood held the examinations by
the High Proficiency and Honors tests in
Hindustani without any assessor.

2. I am, however, of opinion that in
order to put the examination in Hindus-
tani on the same footing as corresponding
examinations in the other languages con-
ducted by the Board, an assessor should
be required to sit with the Translator to
Government when conducting High Pro-
ficiency and Honors examinations.

3. The fee paid to an assessor not holding an appointment in Government service is Rs. 50, on each occasion on which an examination is held, irrespective of the number of candidates. The maximum charge per annum would thus be Rs. 200. to be borne by Government.

4. No fee is paid to an assessor who is a Government servant.

I have the honor to be

Sir,

Your most obedient servant

Mirza

President, Board of Examiners.

Public Current 3519

21

Let the Government
take the whole 200. per
annum into the
calculation. As Col.
Underwood got on
without an assessor
India would probably
denver to meeting the
additional charge.
The anticipated saving
is fast disappearing.

3519
3/12

20
3/12/34

17th December 1894

Dear Sir,
I have the honor to acknowledge the receipt of your letter of the 15th inst. and in reply to inform you that the same has been forwarded to the Secretary to the Government of India for consideration.

Hindustani Examiner

Yours faithfully,
H. W. Bliss

Public Department.

C.No. 3413 & 3519.

Copy 15/12
LETTER, 15th Dec-1894 N^o 927
TO
The Secretary to the Govt. of India,
Home Department

SIR,

p15 infra.

In continuation of my telegram No. 614 of the 3rd instant, I am directed to inform you that Mr. Rees, the Hindustani Translator to Government, has been directed to take over charge from Col. Underwood on the 13th instant and to carry on the duties of Hindustani Examiner pending receipt of the orders of the Government of India.

2. In my telegram referred to above the Government of India was informed that in addition to the proposed allowance of Rs. 300 to the Translator the existing office and munshi allowances of Rupees fifty and thirty respectively would have to be continued. These would be wholly chargeable to Imperial as at present.

3. The President of the Board of Examiners, in agreeing that the Military examination may in future be conducted under the orders of the Board, requests permission

~~permission to increase the allowance~~
of the Board's Secretary from Rs. 100
to 150 and the pay of the clerk from
Rs. 50 to Rs. 75; to employ a copyist
on Rs. 20 and an attender on Rs. 9,
and to dispense with a peon on Rs. 7.
The net result ^{will be} an increase of Rs.
97 per mensem. As this additional ex-
penditure has been necessitated as
much by the gradual increase in the
number of Civil Examinations ~~now~~ con-
ducted by the Board ^{as} by the transfer of
the Military language examinations to
it, this Government proposes that
Imperial and Provincial funds should
share the amount in question.

4. The President ^{of the B?} considers it very
desirable that an assessor should be
required to sit with the Translator
when conducting High Proficiency and
Honors Examinations as is the case in
similar examinations in other languages
conducted by the Board. In this opinion
this Government entirely agrees. The
usual fee paid to a non official
assessor is Rs. 50; and, as the examina-
tions are to be held quarterly, the
maximum expenditure in any one year
could not exceed Rs. 200. His Excellen-
cy in Council thinks that this would be

a fair charge against Imperial funds.

24 5. In the event of the Government of
India agreeing to the foregoing proposals
I am to request sanction to the increase
in the Secretary's local allowance with
reference to articles 93(1) and 187 of
the Civil Service Regulations and to add
that on the occurrence of a vacancy the
pay of the clerk would be reduced to
Rs. 50'

from orders

3.5.13.
5/12

88
5/12/34

TO
The President, Board of Examiners.
,, Accountant-General.
,, Military Department.

Hindustani Escam

1-12

Issue today

from orders

HC

Issue letter to India in
USSR & threat ask my
instructions before do
anything further.

35B

Paper taken out of the Records from the charge of the Referencer.

Press
Miscellaneous No. 927 dated 5-12- 1921 594
Headline

Date taken out.	FOR WHAT PURPOSE.			Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.
	Department.	C. No.	Year.			
11/15/27	misc	4	3	hew	8/10/37	hew

O.F. 72.

Date taken out.	FOR WHAT PURPOSE.			Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.
	Department.	C. No.	Year.			